

pasai donibane herriko jaiak 2008



Jai biziak bizi

gizarte ekintza

kultura



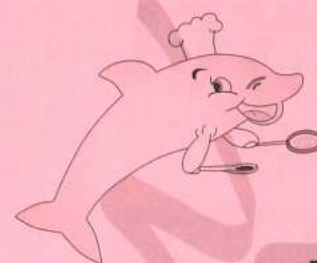
Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea.
Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, **kutxak** opa dizuna.



zer nahi duzu bihar?

www.kutxa.net

 **kutxa**



Alkartetxe Jatetxea

Eguneko Menua: 15€
Kazuelak
Plater konbinatuak
Errazioak

Donibane Kalea n.º 65 bajo • Tfno.: 943 511 241
20110 - PASAI DONIBANE

Restaurante **NICOLASA** Jatetxea



ESPECIALIDAD EN PESCADOS
ARRAIETAN ESPEZIALISTAK



Teléfono 943 515 469 • PASAI DONIBANE

ZUTARGI

FALTA DIRENAK

GURE BIHOTZEAN

TXIKITIN LAN

EGINTZAK!!

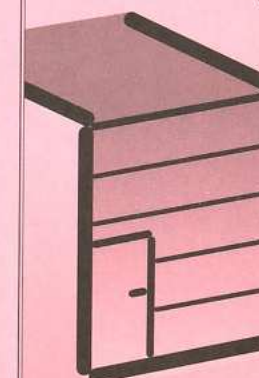
PUERTAS DE GARAJE e INDUSTRIALES, MOTORIZACIÓN

PUERTAS JAIZKIBEL s.l.

Josu Santibañez
686 642 394

Iñigo Etxeberria
660 018 231

Juanal Hernandez
620 195 946



Lezo Bide, 5 - 4.ª • 20110 PASAIA
e-mail: j.santibanez@telefonica.net
Fax: 943 393 819

Instalaciones MIKEL



PROYECTOS. INSTALACIONES. MANTENIMIENTO

WOLF
Klimatechnik

VIESSMANN

Ygnis

Buderus

CR remeha

ENERGIA SOLAR

CALEFACCIÓN

INFRARROJOS
SUELO RADIANTE
GAS-GASOIL-LEÑA
ENERGIA SOLAR
GEOTERMIA

AIRE ACONDICIONADO

FONTANERIA

CHIMENEAS

**INSTALACIONES
INDUSTRIALES**

(INDIVIDUALES
COLECTIVAS)

Hamarretxeta, 23 trasera
PASAI ANTZO
instalmikel@hotmail.com



943. 52 69 69
629. 58 34 03



CASA MIRONES

RESTAURANTE

**ESPECIALIDAD EN
PESCADOS Y MARISCOS**



Os desea Felices Fiestas a Todos!!

SAN JUAN - FRENTE AL EMBARCADERO • Tel.: 943 519 271 • PASAJES DE SAN JUAN

Restaurante TXULOTXO



Especialidad en Pescados



Teléfono 943.523.952 PASAI DONIBANE

Arrandegi

ARRILLAGA



San Juan Kalea, 50

Tel. 943 514 108

PASAI DONIBANE

Biyona Mertzeria

• JANTZIEN KONPON-
KETAK EGITEN DIRA



Donibane Kalea, 54
Tel. 943.528.352

PASAI DONIBANE

TAXI

Tfno. parada

943 518 224



PASAI DONIBANE

PARI-BERRI

T A B E R N A

- MENU DEL DIA / EGUNeko MENUA
- PLATOS COMBINADOS /
PLATER KONBINATUAK
- BOCADILLOS / OGITARTEKOAK
- MENUS ESPECIALES POR ENCARGO /
ENKARGATUTAKO MENU BEREZIAK

Tlf. 943.520.857 PASAI DONIBANE

Hnos. Berrotarán, c.b.

SERVICIO DE CANOAS

*Transporte de pasajeros
Paseos por la Bahía*

**Tfno. 630 448 813
PASAI DONIBANE**



Remos Remos

PUB - TABERNA



Plaza Santiago, n.º 124 - Teléf. 943 511 323
PASAI DONIBANE

OKINDEGIA - KAFETEGIA

IRUNE

Jai zoriontsuak opa dizkizue

Lezo Bide, 7 • Tfno.: 943 344 067
20110 Pasaia (Gipuzkoa)

taryc sl

TALLER AUXILIAR
REMOLQUES Y CARAVANAS, S. L.

Festa Zoriontsuak opa nahi dizue!

C/ Olagarai, 1 - Pab. 8 - Teléf. 943.490.963
20180 OIARTZUN (Gipuzkoa)

Restaurante - Asador



COMIDAS

Tels. 943 523 833 • PASAI DONIBANE

Restaurante



Casa Cámara



Tels. 943 523 699 - 943 517 874
PASAI DONIBANE

Comestibles

Angelita
Prieto

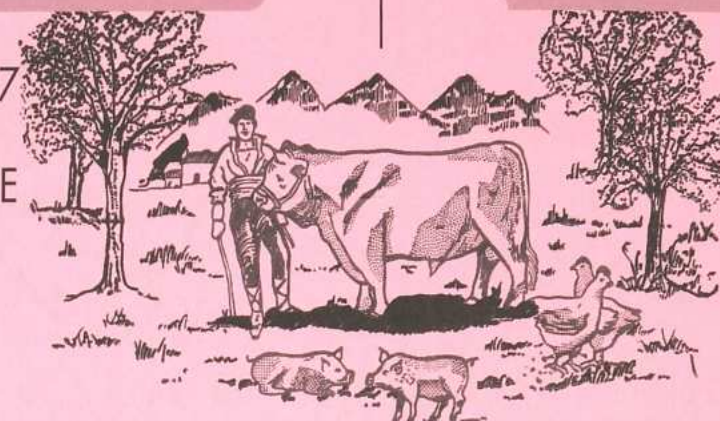


C/. San Juan, 116 - Tel. 943 518 853
PASAI DONIBANE

Harategia - Urdaitegia JUANDANBURU

- Berezitasunak -
Herriko Haragi Naturalak
Urdaitegi Berezia
Galiziko Idi Txuletak

Tel.: 943 519 927
Juan XXIII
PASAI DONIBANE



Jai Zoriontsuak opa dizkizue

Harategia - Urdaitegia XABIER

- Especialidades -
Ternera del Pais Natural
Charcuteria Selecta
Chuletas de Buey Gallego

Tel.: 943 527 760
Lezo-Bide, 3
PASAI DONIBANE

FRUITATEGIA ERREKA JANARIDENDA



EGUNERO ZURE ONDOAN

LEZO BIDE, 22 • Tel.: 943 345 458

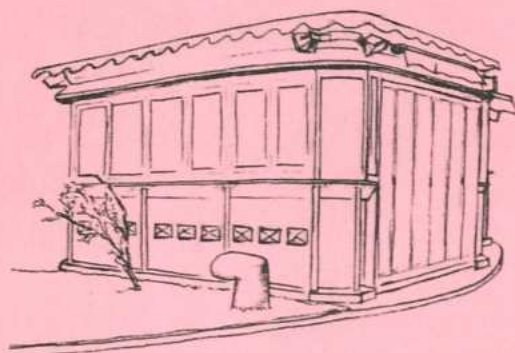
SAN JUAN, 25 • Tel.: 943 515 689

PASAI DONIBANE

Cerraza Matxet

Como todos los años, organizaremos
nuestra peculiar Fiesta

ZATOZ GURE FESTARA



San Roque Plaza, 3

ITURGAIZ

IMPORCARAVAN, S. L.

Jaialdi, konbentzio, azterketa, ekintza kulturalak,
hondartzak, e.a. etarako alojeran aulki eta
mahaien horniketa. Garraio eta montaiak.

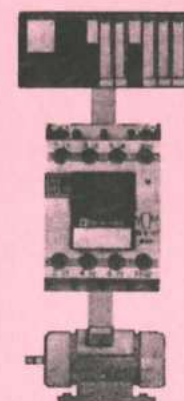
Suministro de sillas y mesas en alquiler para
festivales, convenciones, exámenes, actos culturales,
playas, etc. Transporte y montajes.

La comision de Fiestas Agradeciendo
la colaboracion en la celebracion de
los santiago de Donibane.



Olagarai Kalea 9 trasera
Tel. y Fax 943 49 00 55
20180 OIARTZUN (Guipúzcoa)

INSTALACIONES ELECTRICAS ANAIK



- **INSTALACIONES**
Comercial, Industrial, Vivienda
y
- **REPARACION**
de Maquinaria Eléctrica

Juan XXIII, 28 - Tels. 943 516 382
Móviles: 659 971 412 - 13
20110 PASAI DONIBANE

Cortajarena, C.B.

DISTRIBUIDOR DE
CERVEZAS HIENEKEN
Y AGUA DE INSALUS

**FELICES FIESTAS AL
PUEBLO DE DONIBANE**

**JAI ZORIONTSUAK
OPA NAHI DIZKIZUE**

Polígono Ugaldetxo • Zuaznabar kalea, 41
Teléfono y Fax 943 492 127
20180 OIARTZUN

Cortajarena artes gráficas

**ERa guztietako
inpreso eta diseinuak.**

**Jai zoriontsu eta biziak
opa dizkizue**

Gelasio Aramburu, z/g.
PASAI ANTZO (Gipuzkoa)
Tel - Fax 943 510 594

ATARI TABERNA



Donibane, 27
PASAI DONIBANE
Tel.: 943 51 25 89

HARATEGI - URDAITEGI CARNICERIA - CHARCUTERIA

GARAIAR - ETXEBESTE



AUKERA, APARTA, BERTAKO TXAHALA, GALIZIAKO
IDIA ETA ERRETZEKO SAHIETSEAN BEREIZIKI

DONIBANE KALEA, 52

☎ Carnicería 943 51 30 64 - 943 51 35 04
Domicilio 943 51 44 74

PASAI DONIBANE

ERRETEGI - ASADOR TABERNA

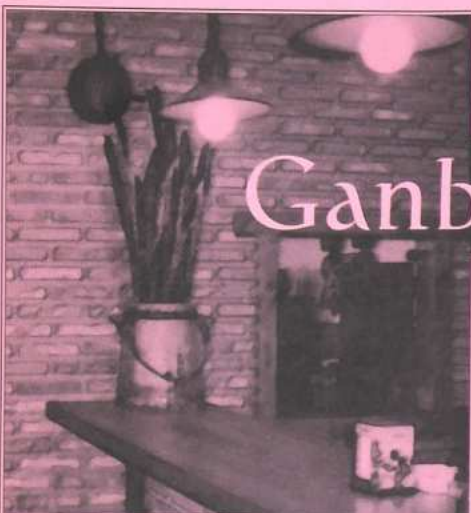
Matxet



**Plater Konbinatuak
Bokatak - Razioak
Berezitasuna Pulpoa**

**Platos Combinados
Bocatas - Raciones
Especialidad en Pulpo**

San Juan, 4 - Teléfono 943 529 074
PASAI DONIBANE



Ganbara

Ostatua • Mesón

- Menú del día / Eguneke Menua
- Carta / Karta
- Menú por encargo / Enkargatutako menua

C/ Lezo-Bide, 24 • 20110 Pasai Donibane
Tel. 943 34 44 45



Jai Zoriontsuak
Sanjuandar Guztioi !!



ASTILLEROS ZAMAKONA
PASAI S.L.

Zorionak Pasai Donibaneke Herriari
Felices Fiestas

Bordalaborda s/n
P.O. Box 108
20110 PASAJES • Guipúzcoa - Spain
Tlf. (+34) 943 344 100 • Fax: (+34) 943 515 296



TALLERES
ARLA

EQUIPO DIAGNOSIS
POR ORDENADOR

•••
REVISIONES PRE-ITV

C/. Lezo Bide, 19 - Local 12 • Tel. 943 528 777
PASAI DONIBANE

IGELTSERITZA OROKORREAN

Mariezkurrena



Joan XXIII, 5
Tels. 943.633.406 • 943.450.729
Móvil: 607.580.871
PASAI DONIBANE

MAKAILO
ETXARRI S. L.



Lezo Bide, 17-19
Tels. Almacén: 943 523 266 - 943 510 075
20110 PASAI DONIBANE



Carrocerías
ORMAZABAL

Pol. Borda - Aundi
Lezo-bide, local 5
Telf. y Fax 943 51 85 83
20110 PASAI DONIBANE (Gipuzkoa)

**carrocerías
Jumi**

cabina pintura • bancada universal



Jai Zoriontsuak
Donibanetarrei !!

LEZO-BIDE (Frente a la Térmica)
Teléfono 943 527 050
20110 PASAJES DE SAN JUAN

mikoli
eletrizitatea, c.b.

Oliver Pérez Arrillaga
Móvil: 685 751 839

Miguel Alvarez Canal
Móvil: 685 751 835

Jai Zoriontsuak opa dizkizue

Avenida Galtzaraborda, 99 - 3º B
20.100 ERRETERIA

Peluquería - Solarium



BITXU'S

Javier Ruiz

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE

Lezo Bide, 24 bajo - Teléfono 943 519 871
PASAJES DE SAN JUAN

arkupeberri
jatetxea restaurante

Calle San Juan, 110
Tel. 943 341 548

20110 Pasajes de San Juan (Gipuzkoa)
e-mail: arkupeberri@terra.es

**ESTETICA
ANE**

Tel.: 685 711 229

*Jai zoriontsuak
Donibaneke Herriari!!*

Lezo bide 24 bajo • (Peluqueria Bichu's)
Pasai Donibane 20110



PODOLOGA

SAIOA HERNANDEZ

ONDO PASA!

Avda. Navarra, núm. 4
Teléf. 943 51 83 39

20110 PASAIA

Pasai Donibaneko
JAIEN PROGRAMAKETA
2008
UZTAILAK 24tik - UZTAILAK 31ra



AGURRA

Herriko jaiak berriro ere gainean ditugu eta Batzordetik egun zoriontsuak opa dizkizuegu. Aipamen berezi bat egin nahi dugu arrazoi bat edo beste dela medio herriko jaietan gurekin egoterik ez dutenentzat: ARRANTZALE, GAIXO, LANGILE, PRESO ETA IHESLARI POLITIKO, ATZERRIAN DAUDENEI... beraiantzat gure agurrik bero eta sentikorrena.

Bestalde esaera zaharrak dioten bezala "ez al dakizu euskara dela euskaldun egiten gaituena"!!!

Beraz jaietan ere mintza gaitzen EUSKARAZ. Jaiak herri baten nortasunaren adierazle diren aldetik, atera dezagun gure nortasuna kalera, eraiki dezagun Euskal Herria jai giroan.

Un año más estamos en puertas de las fiestas patronales y con ese motivo antes de nada os deseamos unas felices fiestas. Queremos también hacer una mención especial a los que por una razón u otra no pueden celebrar estas entrañables fiestas con nosotros: MARINOS, ENFERMOS, TRABAJADORES, PRESOS Y REFUGIADOS POLÍTICOS, RESIDENTES EN EL EXTRANJERO... nuestro saludo más cordial y emotivo para ellos.

Por otra parte, como reza el refrán "no sabes que lo que nos hace vascos es el euskera"

Por lo tanto hablemos en euskera también en fiestas. Teniendo en cuenta que las fiestas son reflejo de la manera de ser de un pueblo, demos a conocer nuestra personalidad en la calle y construyamos Euskal Herria en ambiente festivo.

Iñaki Garmendia. Pasai Donibaneko Alkateordea

- JAI BATZORDEA /COMISIÓN DE FIESTAS -



JAI-EGITARAUA

UZTAILAK 24, OSTEGUNA

- | | |
|---|---|
| 17:00-19:00. Puzgarriak haur eta gaztetxoentzat Meipiko parkean. | 20:15. Dantzaldia plazan ERLAXI taldearen eskutik. 21:30ean atsedena. |
| 19:00. Buruhandiak Meipitik plazara, txistulariek lagundurik. | 23:00-1:30. Dantzaldia berriro ere ERLAXI taldearekin. |
| 20:00. Jai hasierako TXUPINAZOA eta ikurrina igotzea Donibaneko aiton-amonen eskutik. | |

UZTAILAK 25, OSTIRALA: SANTIAGO

- | | |
|--|--|
| 7:30. Diana herrian zehar. | Mateoren omenez. |
| 8:00. Sokamuturra Donibane kalean zehar eta Santiago plazan. | 11:00. IBERDROLA toka txapelketa herrikoia, hiru mailatan banatuta. |
| 10:00. XXII. Gaztelutxoko txirringa igoera, Vicente Carballaresen omenez. OHARRA: kaskoa janztea beharrezkoa da. | 14:30. Paella herrikoia plazan. Txartelak ERREKATXU, PATXIKU eta PARIBERRIn salgai, 6 eurotan. |
| 10:00. Usakume-tiroa Gaztelutxoko zelaian, Bonifacio | 17:30. Mus txapelketa herrikoia Bonantzian. |

18:30. XIX. Bikote gazteen dantza sueto txapelketa, ITSAS MENDI txistu taldeak antolatutik.

20:00. Herri-kirolen jaialdia plazan:

- Aizkolariak: MIGERZA-BIHURRI, OLASAGASTI-FLORES. Egin beharreko lanak: Zutikako enborra moztu, Etxandako hamar enbor moztu, Trontzan hamar korte egin.

- Harrijasotzaileak: GOENATXO-LANDARBIDE. Egin beharreko lanak: 3 harri mota ezberdinekin

eskainiko dute jaialdia.

* jarraian, Bihurrik motoserrarekin haulti bat egingo du.

21:30. Bertso-afaria Bonantzian.

22:00-2:00. Dantzaldia Santiago plazan Unsain anaien eskutik.

00:00. Break-dance erakustaldia txosnetan.

UZTAILAK 26, LARUNBATA: SANTA ANA

11:00. Meza Nagusia Santa Anako ermitan. Ondoren salda eta pintxoak banatuko dira.

11:00etatik 13:00etara Plazan-Bonantzian haurrentzako eta gaztetxoentzako jokoak eta tailerrak tximistaren eskutik.

13:30. Bazkaria haur eta gaztetxoentzat plazan. (Dohainik)

Ondoren Bazkal-ostean dantzaldia "Modestoren" eskutik.

18:00. "Pasaiako ikurrinaren XXIV. estropada" A.R.C. liga. Badiako uretan.

20:00. Gazteen arteko olimpiadak plazan.

22:30. Ohiturak zaharrak berreskuratuz. "Habanerak". Santiago plazan musika eta kolorez jantziko da.

Ondoren Dantzaldia "LAUAK" taldearekin.

01:00. Dja Bonantzian txosnatan.



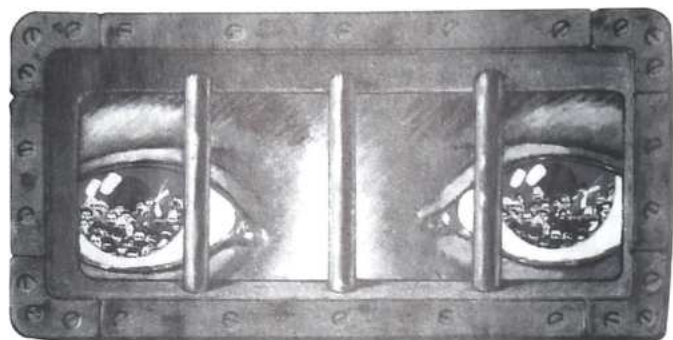
UZTAILAK 27, IGANDEA: SAN PANTALEON

- | | |
|--|---|
| 10:00. Diana herrian zehar txistulariekin. | 17:30. Musika herrian zehar Koxeguy txarangarekin. |
| 12:30. Koxeguy txaranga herrian zehar. | 19:00. Sardina-jana herri guztian zehar, koadrilen eskutik. |
| 12:00. Igel, bote eta toka txapelketa Santiago plazan, Aitonon Aterpearen eskutik. | 21:00. Dantzaldia plazan IRUZTA taldearekin. |
| 14:00. III. Lore-dekorazio lehiaketa. | 22:30. Arrantzaleen danborrada, Konstantzia bandaren laguntzarekin. |
| 14:00. Aiton-amonon bazkaria. | Ondoren, berriro ere musika eta dantzaldia Santiago plazan. |
| Jarraian, giroa alaitzeko, musika eta dantza. | |
| 15:30-16:00. Herriko koadrilek sardinak eta ikatza jasoko dituzte. | |

UZTAILAK 28, ASTELEHENA ATSEDEN EGUNA!

INDARBERRITZEKO AUKERA APROPOSA!!

EUSKAL HERRIAK BEHAR DU...

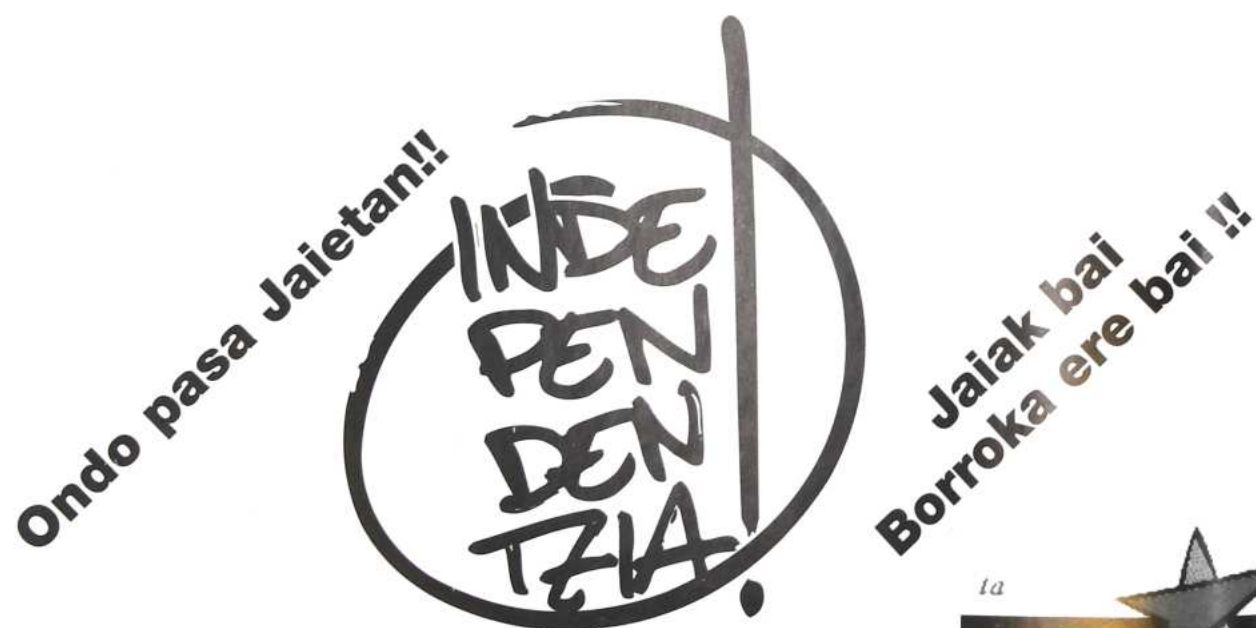


PRESO ETA IHESLARIAK ETXERA

AMNISTIA ETA ASKATASUNA



HERRI BERRI BAT PIZTUTZERA GOAZ ETORKIZUNA...



aurrer!!!

UZTAILAK 29, ASTEARTEA: HAURREN EGUNA

- | | |
|---|--|
| 10:00. Gaztetxoaren arteko pilota partiduak pilotalekuan. | 18:30. Haurrentzako askaria Santiago plazan. |
| 12:00. Karabina-tiroko txapelketa Santiago plazan. | 19:30. Gazteentzako arraun-eskola. Traineruan arraun egiteko aukera. |
| 16:00. Arrantza txapelketa gaztetxoentzat Bonantzian eta Santiago plazan (xixareak norberak eraman behar ditu). | 22:00. Gaztetxoentzako zine emanaldia plazan. |
| 18:00. Gaztetxoentzat ahateak askatuko dira Santiago plazan. | |



UZTAILAK 30, ASTEAZKENA: PRESO ETA IHESLARIEN EGUNA

- | | |
|---|---|
| 10:30. Diana eta buruhandiak Meipitik abiatuta. | 19:30. Dultzaineroak herrian zehar. |
| 11:00. Trial erakusketa plazan. | 21:30. Barrikote herrikoia plazan. |
| 11:00. Marmitako lehiaketa Aitonon Aterpearen eskutik. Ondoren dastaketa. | 22:30. Denok kanta zaharrak kantatzera! |
| 11:30. Apar-festa eta ur-globoen borroka gaztetxoentzat plazan. | 23:30. Zezensuzkoa. |
| 13:00. Txotxongiloak plazan. | 24:00. Preso eta errefuxiatuen aldeko omenaldia eta aurreku herrikoia plazan. Ondoren, dantzaldia plazan Oihergi taldearekin. |
| 17:30. Txaranga eta trikitilariak herrian zehar. | 00:30. Kontzertua Bonantzako amnistiaren arkuan: Naizroxa eta Des-kontrol. |
| 18:30. Desafio ikaragarria eta mundiala!! | 4:00. Txokolate-jana txosnetan. |

ETXEAN NAHI DITUGU!!!

UZTAILAK 31, OSTEGUNA: SAN INAZIO

- | | |
|--|---|
| 8:00. Sokamuturra Donibane kalean eta Santiago plazan. | 18:30. Gaztetxoentzat askaria. Mila esker PITCH-PASQUIER-eri emandako askari goxoarengaitik. |
| 9:00. Itsas diana Konstantzia bandarekin. Ondoren, herrian barrena ibiliko dira. | 19:00. Haur eta gaztetxoentzako ikuskizun berezia plazan: KANPANOLUE taldearen eskutik. |
| 10:00. Kalejira Itsas Mendiko txistulariekin. | 20:30. Dantzaldia LOTXO taldearekin. |
| 12:00. Batelarien desfilea Meipitik Konstantzia bandarekin. | 22:30. Gazte eta helduen danborrada badian zehar Pasai txarangarekin, Itsas-Mendik antolatua. |
| 12:30. Batelarien ontziratzea eta estropada. Ondoren batelarien zortzikoa eta sari-banaketa. | 23:00. Su-festa badian, Zamorano Caballer etxearen eskutik. Ondoren, danborrada kalean zehar eta ikurrinaren jaitsiera. |
| 14:30. Batelari guztientzat bazkaria Yola elkartearen. | Jaiak amaitzeko, musika eta dantzaldia Santiago plazan. |
| 17:00. Gaztetxoentzat puzgarriak plazan. | |

*Pasai Donibaneko batasuna-k
jai zoriontsuak opa dizkizue*

Independentzia

**Pasai Donibaneko
Ezker Abertzalea**



**EZ AL DAKIZU EUSKARA
DELA EUSKALDUN EGITEN
GAITUENA....**

Jaietan ere Euskaraz !!!

– Pasai Donibaneko Jai Batzordea –

PROGRAMA DE FIESTAS

24 JULIO, JUEVES

17:00 - 19:00. Hinchables en meipi para los más juvenes.

19:00. Cabezudos desde meipi hasta la plaza acompañados por los txitularis.

20:00. "Txupinazo" de comienzo de fiestas e izada de la Ikurrina a cargo de los Aiton-amonas de donibane.

20:15 - 21:30. Bailables en la Plaza a cargo del Grupo ERLAXI.

23:00- 1:30. Bailables también a cargo del Grupo ERLAXI.

25 JULIO, VIERNES: SANTIAGO

7:30 Diana por todo el pueblo.

8:00 Sokamuturra por la calle Donibane y en la plaza.

10:00 XXII Subida Ciclista al Col de Gaztelutxo.

10:00 Tirada de "Pichones" en la plana.

11:00 XVIII Campeonato popular Iberdrola de Toca.

14:30 Paellada popular en la plaza. Entradas a la venta en ERREKATXU, PATXIKU Y PARI-BERRI. 6

17:30 Campeonato popular de Mus en Bonantza.

18:30 XIX Campeonato de baile a lo suelto en la plaza.

20:00 Espectaculo de deporte rural en la plaza.

21:30 "Bertso-afaria" en Bonantza.

22:00 - 2:00 Verbena en la plaza a cargo del grupo Unsain-Anaiak.

00:00 Espectaculo de "Break-Dance" en las txoznas.

26 JULIO, SABADO: SANTANA

11:00 Misa Mayor en la Ermita de Santa Ana. A continuación degustación de pintxos y caldo.

11:00 - 13:00 Juegos y Talleres para los mas juvenes de mano de Tximista.

13:30 Comida popular para niños y "Jovencitos" en la plaza.

18:00 "Regata de traineras. XXIV Bandera de Pasaia" Liga A.R.C.

20:00 "Gazte Olinpiadas" en la plaza.

22:30 Recuperando viejas tradiciones. Habaneras en la plaza. Un año más la plaza se llenará de musica y color con el coro y

bailas de las habaneras.

A continuación Verbena con el Grupo "LAUAK".

01:00 Dj's en las Txoznas de Bonantza.

27 JULIO, DOMINGO: SAN PANTALEON

10:00 Diana con los Txistularis por todo el pueblo.

12:00 Campeonato de Bote, Toca y Rana en la plaza organizado por Aitonon-Aterpea.

14:00 Comida para Aitonas y Amonas del pueblo. A continuación musica y baile.

14:00 Reparto de Premios del III Concurso de

Decoración.

15:30 - 16:00 Las Cuadrillas recogeran las sardinas y el carbón.

17:30 Musica por todo el pueblo a cargo de la txaranga Koxeguy.

19:00 Reparto y Degustación de sardinas por todo el pueblo.

21:00 Verbena en la plaza a cargo del grupo Iruzta.

22:30 Tamborrada de Arrantzales acompañada por la banda "Konstantzia".

A continuación bailables en la plaza.

28 JULIO, LUNES

¡¡DIA DE DESCANSO!!

DIA ESPECIAL PARA REPONER FUERZAS!!

29 JULIO, MARTES

10:00 Campeonato de pelota entre juvenes en el frontón.

12:00 Campeonato de tiro de carabina en la plaza.

16:00 Campeonato de pesca para juvenes y

niños entre bonanza y la plaza. (los txitxares hay que traerlos dede casa)

18:00 Suelta de patos en la plaza.

18:30 Merienda para los niños y niñas en la plaza.

19:30 "Escuela de Remo" para los más jóvenes. Oportunidad de remar en una trainera.

22:00 Cine para los más jóvenes en la plaza.

30 JULIO, MIERCOLES: DIA DEL PRESO Y REFUGIADO

10:30 Diana con trikitalaris y cabezudos desde meipi.

11:00 Exhibición de trial en la plaza.

11:30 Guerra de globos y fiesta de espuma para los más juvenes en la plaza.

13:00 Actuación para los más pequeños: TXONTXONGILOS.

17:30 Txaranga y trikitalaris por el pueblo.

18:30 Impresionante y mundial: Desafio popular en la plaza.

19:30 Dultzaineros

21:30 BARRIKOTE popular en la plaza.

22:30 Cantando canciones populares... todos a cantar.

23:30 Toro de fuego.

24:00 Homenaje a los presos y refugiados y aurreku popular en la plaza.

00:30 Verbena en la plaza con Oihergi Taldea.

00:30 Concierto de Rock en el arco de la Amnistia de Bonantza: NAIZROXA, Des-Kontrol.

04:00 Txokolatada en las txoznas.

ETXEAN NAHI DITUGU!!!

31 JULIO, JUEVES: SAN IGNACIO

A las 08:00 Sokamuturra por la calle Donibane y la Plaza.

A las 09:30 Diana náutica con la banda "Konstantzia", a continuación recorrerán el pueblo.

A las 10:00 Kalejira con los txistularis de Itsasmendi.

A las 12:00 Desfile de bateleras desde Meipi, con la banda "Konstantzia".

A las 12:30 Embarque y Regata de bateleras.

A continuación, zortziko de bateleras y reparto de premios.

14:30 Comida para todas las bateleras.

A las 17:00 Hinchables en la Plaza de Santiago para los más pequeños.

18:30 Merienda para los niños. Gracias a PITCH-PASQUIER.

A las 19:00 Espectaculo especial, en la Plaza de Santiago para los más pequeños, con Kanpanolue.

A las 20:30 Verbena con el grupo Lotxo.

A las 22:30 Tamborrada de jóvenes y adultos por la bahia.

A las 23:00 Fuegos artificiales en la bahia.

A continuación la tamborrada recorrerá las calles del pueblo y arriada de la Ikurriña en la plaza..

Para acabar las fiestas verbena en la Plaza Santiago.

BIXI - BIXI



DONIBANE ERAIKIZ EUSKAL HERRIA TINKO AURRERA!!!

Besarkada bero bat, gure artean ez dauden guztioi
MAITE ZAITUZTEGU, EUTSI!!!

Belintxon

*zure
autobusak*



Tlf: 943 513 582 - Faxe: 943 515 405
Web: www.autocares-belintxon.com
Email: info@autocares-belintxon.com

USOA ELKARTEA

*JAI
ZORIONTSUAK !!*

PASAI DONIBANE



**Kirola
guztiori
zabalduta**

ZERBITZUAK

Giharketa gela
2 Squash pista
Futbol-Aretoa
Tenisa
Saskibaloia
Eskubaloia
Badminton
Aerobic
Gim. Ritmiko
Aretoko Dantzak
(salsa, tango, merengea...)
Gimnasia
Kafetegia-taberna

TARIFAK

- Eguneke sarrera: 3 euro
- Pista Alokairua: 29,28 euro
- **Abonatuak:**
 - Urtea: 82,93 euro
 - Lau hilea: 38,41 euro
 - Hilea: 12,81
 - Familiarra: 136,60
- Aerobika: 24,78 euro / hilea
- Aretoko dantzak: 30 euro / hilea

* Prezio bereziak gazteentzako

Informazioa: Pasaiako Udal
Kiroldegia, Tfno./fax: 943340423
e-mail: kiroldegia@hotmail.com

*Jai zoriontsuak opa dizkizue
Sanjuandar guztiei*

Edozein informazio nahi ezkeror, dei ezazu 943.34.04.23 telefonora



*Muebles
Alzariak*

RUIZTEGUI, s.a.

MUEBLES EN TODOS LOS ESTILOS
FINANCIACION A SU MEDIDA

**JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE**

Nafarroa Etorbidea, 15
20110 PASAI ANTZO (Gipuzkoa)
www.ruiztegui.com
Teléfonos 943 510 389 - 943 510 736
Fax 943 510 494



Okindegia - Gozotegia

San Juan, 32
Tel. 943 510 488 • Movil: 658 725 286
PASAI DONIBANE

**MITONEN
ATERPEA**

CLUB DE JUBILADOS Y PENSIONISTAS

**JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE**

*San Juan, 61, bajo
Telf. 943 51 24 84
PASAI DONIBANE*

ARGIBAT, S.L.

**HORNIDURA ELEKTRIKOAK
SUMINISTROS ELECTRICOS**

Plaza Lopene, nº 5 - 20100 **LEZO** (GIPUZKOA)
Telf.: 943 51 21 01 - 943 34 45 76
Faxa: 943 51 21 01
E-mail: argibat@euskalnet.net



**INDARRA ETA ORDEZKARITZA:
LAURAK BAT**

Goiko lerroak dihoen bezala, bi hitz hauek dira Laurak Batek eta Pasaian egiten duen lanaren adierazgarri eta ardatz.

Helburu berdin batzuen inguruan elkarretaratzea, helburu hauek lortzeko nahien inguruan batura eta erronka berriei aurre egiteko ilusioak ematen dute Laurak Baten indarra.

Laurak Bat osatzen duten gizarte indar hauen pilaketa da Pasaiaiko Merkataria, Hostalari eta Zerbitzuari ordezkari bat indartsu bat eskeni dezakeen bakarra, gure ahots eta proposamenak behar den lekuraino iritsi araziz.

¡Laurak Batek egiten du Pasaia! ¡Laurak Batek egiten zaitu Pasaia! ¡Laurak Bat!

¡Batu zaituzte gure egitasmoak!

Urtero bezala, gure zorionak Sanpedrotar guztiei jai hauek izan daitezen joandakoak baino alai eta dibertigarrienak.

Aurrera Donibanetarrak!

Gora Pasai Donibane!



**FUERZA Y REPRESENTACION:
LAURAK BAT**

Como reza, en la frase de cabecera de éste escrito, esas dos palabras, son los vectores-ideas que mejor representan a Laurak Bat y su actividad en Pasaia.

La agrupación en torno a unos objetivos comunes, la suma de voluntades dirigida a la obtención de éstos y la ilusión por afrontar nuevos retos de futuro consolidan una resultante que es la fuerza de Laurak Bat.

Esta acumulación de energía humana que integra Laurak Bat, es la única capaz de ofrecer una fuerte representación al Comercio, Hostelería y Servicios pasaitarra, haciendo llegar nuestra voz y nuestras propuestas allí donde se haga necesario.

¡Laurak Bat hace Pasaia! ¡Laurak Bat te hace de Pasaia!

¡Súmate a nuestro proyecto!

Como todos los años, nuestras felicitaciones a tod@s !@ Sanpedrotarras esperando que éstas fiestas sean las más alegres y divertidas que hemos pasado nunca.

Aurrera Sanjuandarras!

Gora Pasai Donibane!



MONIKA



ILEAPAINDEGIA

*Zorionak
Donibanetar guztiontzat*

Lezo Bide, 9 - bajo 2
20110 Donibane
943340333



**ITSAS MENDI,
K. K. E.**

— PASAI DONIBANE —

Jai zoriontsuak opa dizkizue
bazkideei eta gainerakoei !!

San Juan, 26
Tfnoa.: 943 340 177

• Maite
• delicatessen
• Cafe

Goizeko 8etatik 23arte.

Ogitartekoak - Pizza - Ogi egin berria
Oilasko Erreak

Eskaera Tel. 663 715 709
Santiago Plaza, 122 - Pasai Donibane



Servicio
24
horas

**ITURGINTZA OROKORRA -
FONTANERIA EN GENERAL**

**LIBRATZEAK
DESATASCOS**

**24 ORDUKO ZERBITZUA
SERVICIO 24 HORAS**

 **629 913 880
652 773 611**



**Camping Faro
de Hondarribi**

jai zoriontsuak
opa dizkizue

Higer Bidea, 58 • Telf.: 943 641 008

makilezzo

MAQUINARIA INDUSTRIAL

- POLIPASTOS/PUENTES GRÚA
UMEGA
- MÁQUINAS-HERRAMIENTA
NUEVAS Y DE OCASIÓN
- ADECUACIONES AL RD1215/97
SEGURIDAD EN MÁQUINAS Y PUENTES
GRÚA

Polígono iturrin, 26 20100 LEZO GIPUZKOA
Tel. 943 491837 Fax. 943 491975
e-mail: info@makilezzo.com
www.makilezzo.com

**MONTAJES Y REPARACIONES
PASAI, S.L.L.**

Mantentze Lan Industrialak /
Mantenimiento Industrial

Egitura Metalikoak /
Estructuras Metálicas

Jai Zoriontsuak guztioi

Montajes y Reparaciones
PASAI, S.L.L. Konponketak

Lezoko Industrialdea, Polig. 103,
C/ Sagasti pab. 6-27, 20.100 LEZO
Tel.: 943 525 950 - Faxes: 943 523 316
E-mail: produccion@montajespasai.com

FUNERARIA VASCONGADA

EHORZKETAK

ZORIONAK PASAI DONIBANE

Servicio Permanente

902 402 900

Zerbitzu Iraunkorra

FUNERARIA VASCONGADA EHorzTETXEA

LANDARRI ZENTOLEN BERRI, S.A.



Bidasoa, 9 - Errenteria
 ☎ 943513141 • Fax: 943345963



Euskadi Etorbidea, 5
 ☎ 943390712 • Fax: 943376879



AMENABAR

Empresa Constructora

Pasai donibaneko Herriarekin bat
 Gora Jaiak!



FCC

FOMENTO DE
 CONTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A.



**Zorionak
 Donibaneko Herriari**

• Mila esker FCC-ri emandako laguntzarengatik •

Albaola Pasaian blai



www.albaola.com

PITCH

de

brioche
Pasquier

herribus
iparbus



Jai Zoriontsuak!!

00 34 943491801 / 00 34 606305143 / 00 34 943491330
e-mail: herribus@iparbus.com / Web: www.iparbus.com
Zelaiamusu, 16 - Pol. Ind. Ugaldetxo / 20180 OIARTZUN (Gipuzkoa)

PUERTAS METALICAS

LEZO S.Coop.

Festa zoriontsuak guztioi!!

c/ Irurzun, 74
Telf.: 943 341 148 • Fax: 943 341 149
20100 LEZO (Gipuzkoa)

BAR ICIAR

EDARITEGIA -
BAR RESTAURANTE



Teléf. 943 523 994 • PASAI DONIBANE

SANJUANDARRA
EDARITEGIA



Jai zoriontsuak
opa dizkizue

Calle San Juan, 20 • Tel. 943.515.257
PASAI DONIBANE

TALLERES
MIKEL
MECANICA EN GENERAL



LAVADO - ENGRASE DE COCHES
REPARACION DE NEUMATICOS
LIMPIEZA DE TAPICERIAS

Bordalaborda, 13 PASAI DONIBANE
Garaje: 943 519 491 PASAJES SAN JUAN

RIO



Mudanzas y Guardamuebles

Os desean unas felices fiestas **ZORIONAK!!!**

c/ San Juan, 25 - bajo C.
Telf.: 943 511 904 - Movil: 639 662 499 / 649 449 014

BEATRIZ
estanco

Bono-Loto

Primitiva

A. deportivas

c/ Lezo bide n.º 8 - bajo • Tel. 943 340 438
20110 PASAI DONIBANE (Gipuzkoa)



Pasaitarrontzako eta bisitarientzako produktuak:

- Postalak eta argazkiak,
- Kamisetak eta izerditakoak,
- Haurrentzako jostailu eta jantziak,
- Jateko eta edatekoak,
- Bitxiak eta oroigarriak,
- Liburuak eta diskak,
- Mantelak eta toallak,
- Zeramikak eta margolanak,
- Pasaiarekin lotura duten produktu pertsonalizatuak

...eta zerbitzuak:

- Internet
- Argazki-kamerako argazkiak CDra hustu
- Libururen bat nahi duzu? Guri eskatu eta astebeteko epean jasoko duzu
- Opari-saskiak prestatzen ditugu

GOZATU JAIK!

943 51 20 80 • LINTXUA@LINTXUA.COM



OFISERV S.L.

Begoña Soto

Oficina de servicios /
Zerbitzu bulegoa

C/. Zubitxo, 25 -Bajo / Zubitxo kalea, 25 - Behea
20100 LEZO

Telf. 943 34 03 13 - 943 52 69 53

Fax: 943 34 03 13

LA OFICINA A SU MEDIDA: ZURE NEURRIKO BULEGOA:

- Todo tipo de trabajos Administrativos.
- Atendemos su teléfono 8 horas diarias.
- Domiciliaciones de Empresa.
- Servicio de fotocopiadora y fax.
- Asesoramiento Fiscal y Laboral.
- GESTORIA Y SEGUROS.
- Edozer administrazio lan
- Egunean 8 orduz erantzungo diogu zure telefono deiari
- Enpresa helbideratzeak
- Fotokopiagailu eta fax zerbitzua
- Zerga eta Lan aholkularitza
- GESTORIA ETA ASEGURUAK

OFISERV S.L. OFISERV S.L.

CENTI - ALIMENTACION

Lezo Bide n.º 11 - PASAJES SAN JUAN

el AUTOSERVICIO

del hoy y del mañana



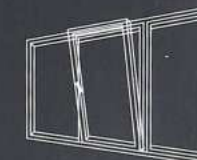
Lezo Bide, 11

Teléfono 943 519 568 PASAI DONIBANE

CONSTRUCCIONES METALICAS

SATUR

¡Felices Fiestas! • Zorionak!



- Carpintería de aluminio,
- Rotura puente térmico, Acero, Poliuretano y P.V.C., en puertas, ventanas, etc....
- Instalaciones Comerciales
- Cierres de terrazas simples y con techos.
- Cierres de Bañeras.
- Cerrajería-Reparación en general.

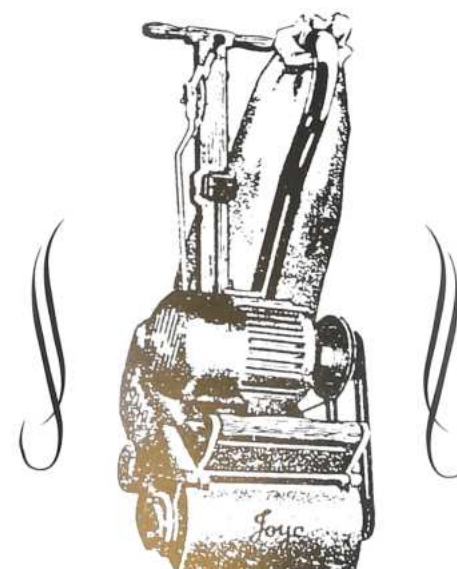
Zelaimusu Kalea, 43 - Pol. Ugaldetxo

20180 OIARTZUN - Gipuzkoa

Tel. y Fax 943 491 986 Móvil 630 405 305

Agustín Iriarte

(Txiripi)



- ACUCHILLAR, BARNIZAR Y TINTAR MADERA
- COLOCACION DE PARQUET Y CORCHO
- COLOCACION DE PUERTAS, MARCOS, JAMBAS

ZOCALOS, TARIMAS Y PARQUET FLOTANTE

C/. San Juan, 12 - 2.º Izda. - Tel. 943 340 102
PASAI DONIBANE

A photograph of a pond with several pink lotus flowers in various stages of bloom. Large green lily pads float on the water's surface. The background is softly blurred, showing more flowers and foliage. The overall mood is peaceful and natural.

IBERDROLAK JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZU.
IBERDROLA TE DESEA UNAS FELICES FIESTAS.



IBERDROLA

Queremos ser tu energía